

『アラビア半島を旅する』 第8章 ルブア・ハーリー沙漠 高橋俊二

8.4 ルブア・ハーリー沙漠の水井戸と集落	8.4 Water wells and settlements in Rub' al Khali
-----------------------	--



目次	Index
ルブア・ハーリー沙漠の主な砂丘地帯の位置地図	Location map for Main Dune Zones in Rub' al Khal

1. アブル	العبر	1. Al Abr
2. アラダ	عردة	2. Ardah
3. アル＝アイン	العين	3. Al Ayn
4. イブリー	عبري	4. Ibri
5. ウバイラ	العبيلة	5 Ubailah, Al Ubaylah
6. ウバル	وبار	6. Ubar
7. カルヤ・ファーウ	قرية الفاو	7. Qaryat al Faw
8. ザアプロトン	ذعبلوتن	8. Dhabloton (Thablotin)
9. サラーラ	صلالة	9. Salalah
10. シャイバー	الشبية	10. Shaibah (Shaybah)
11. シャカ	شقة	11. Shaqa
12. シャルーラ	شرورة	12. Sharourah
13. シャワーラ	شوالاة	13. Shawalah
1.4 シュバイタ	شبيطة	14. Shubaytah
15. スイフマ	السحمة	15. As Sihmah

1.6 スライル	السلي	16. As Sulayyil
17. ダファラ	الظفرة	17. Dhafara
18. ディバイ		18. Dhiby
19. ナジュラーン	نجران	19. Najran
20. ハウル・ビン・アタリト	خور بن عثريت	20. Khaur bin Atarit
21. ハシー	الحسي	21. Hassi or Hashi
22. ハバの水井戸	بئر خبا	22. Khaba water well
23. ハラド	حرض	23. Haradh
24. ハルヒール (ヒルヒール)	الخرخير	24. Kharkhir or Khirkhir
25. ハン (ヒン)	الخن	25. Al Khan or Khinn
26. ブライミー	البريمي	26. Buraimi
27. マンワフ	منوخ	27. Manwakh
28. ムガシン	مقشن	28. Mughshin
29. ムカッラー	المكلا	29. Mukalla
30. ヤブリーン	يبرين	30. Yabrin
31. ライラ	ليلى	31. Layla
32. リーワー	ليوا	32. Liwa
33. ワディーア	الوديعة	33. Wadi'ah

1. アブル	العبر	1. Al Abr
--------	-------	-----------

<p>砦を意味するアブル(العبر)の付く地名は、ハドラマウト県北部にいくつかあるようです。現在、アブルと明記されているアブル地区の本拠地は、ワディーア南 110 km のサウジアラビアへの新設道路の分岐であるミンタカト・アブル(منطقة العبر)から、少し東に寄った場所にあります。このため、セシジャーが二回目の空白地帯横断の前に立ち寄った場所とは違うと考えられます。周囲では巨石遺跡が見つかり、砦に守られるように水井戸が集まっています。Google Earth では確認できませんが、小さな飛行場があると言われています。</p>	<p>There seem to be several place names with Al Abr (العبر), meaning a fort, in northern part of Hadramawt province. Home of Al Abr district, now marked as Al Abr, is located a little east of Mintaqat Al Abr (منطقة العبر), a new road junction to Saudi Arabia, 110 km south of Wadi'ah. For this reason, it appears to be different from Al Abr where Wilfred Thesiger stopped before his second crossing of Rub' al Khali. Megalithic ruins have been found around current Al Abr, and there is a group of water wells protected by a fort. It is not</p>
--	---

	visible on Google Earth, but there seems to be a small airfield.
--	--

2. アラダ	عردة	2. Ardah
---------------	-------------	-----------------

<p>ウムム・サミム(أم السميم)西側でオマーン国境を越えたサウジアラビア領内にある集落です。2010年にサウジ国境警備隊の空港増設が承認され、飛行場が設けられました。このほかに役所と食料品店があります。</p>	<p>Ardah (عردة) is a small settlement in Saudi territory across Oman border in western Umm al Samim (أم السميم). An airfield was built after approval of Saudi border guard airport expansion in 2010. There is also a governmental administration center and a supermarket.</p>
--	--

3. アル=アイン	العين	3. Al Ayn
------------------	--------------	------------------

<p>アル=アインはアラブ首長国連邦(UAE)第四の都市でありながら、景観が厳しく管理された美しい田園都市です。オマーンのブライミは双子のような関係にあるオアシスで、全体としてタワム・オアシス(واحة توأم)とも呼ばれます。両国の国境に位置していますが、相互に検問所は無く、自由に行き来できます。人々の居住は新石器時代に始まり、ファラジを使った農業が営まれる一方で、重要な交易路の拠点でもありました。青銅器時代のウムム・アン=ナール文化(حضارة أم النار)の遺跡群は、ファラジ灌漑を含め、2011年に UNESCO 世界遺産に登録されています。セシジャーが 1946 年に第一回空白地帯横断に成功した後、食料調達を待つ間、このオアシスでドウル族(الدروع قبيلة)の長老が所有する崖地のキャンプにしばらく滞在しています。</p>	<p>Al Ayn (العين) is fourth largest city in United Arab Emirates (UAE), yet a beautiful garden city with carefully controlled landscapes. Buraimi in Oman is a twin oasis and is known as Tawam Oasis (واحة توأم) as a whole. It is located on border between two countries, but there are no checkpoints and people can move freely. Settlement in this area began in Neolithic era, and farming using falaj was practiced while it also served as an important trade route hub. Bronze Age Umm al Nar cultural sites (حضارة أم النار), including falaj irrigation, were listed as UNESCO World Heritage Site in 2011. After Wilfred Thesiger completed his first crossing of Rub' al Khali in 1946, he stayed for a while in this oasis at a cliff camp owned by an elder of Duru' tribe (الدروع قبيلة) while waiting for food supply.</p>
---	--

4. イブリー	عبري	4. Ibri
---------	------	---------

<p>イブリー(عبري)はオマーン西北部のハジャル山脈(جبال الحجر)南東の麓にある町です。発祥は古く、紀元前 3 千年紀にさかのぼります。世界でも最も完全で保存状態の良い集落と墓地の遺跡が残されており、バハラ城塞(قلعة بهلاء)や、ユネスコによって世界遺産と文化遺産に分類されたバット (موقع بات الأثري)、アル=クトム(موقع الخطم الأثري)、アル=アイン(موقع العين الأثري)の遺跡があります。</p>	<p>Ibri (عبري) is a town at southeastern foot of Hajar mountains (جبال الحجر) in northwestern Oman. Its origin goes back to 3rd millennium BC. Some of world's most complete and well-preserved settlement and cemetery remains are found here. These include Bahla fort (قلعة بهلاء) and archaeological complex of Bat (موقع بات الأثري), Al-Khutm (موقع الخطم الأثري) and al Ayn (موقع العين الأثري), which are listed as UNESCO World Heritage Sites and Cultural Heritage Sites.</p>
---	--

5. ウバイラ	العبيلة	5 Ubailah, Al Ubaylah
---------	---------	-----------------------

<p>ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)の中央部で、ヤブリーン(البيرين)の南東約 250 km に位置する集落で、水井戸と飛行場があります。地名の意味は「ふくよか」です。1953 年から 1955 年にかけて ARAMCO が試掘を行いました。商業量の原油は見つかりませんでした。</p>	<p>A village located 250 km southeast of Yabrin (البيرين) in central Rub' al Khali (الربع الخالي), with a water well and an airfield. Its name means "plump." ARAMCO carried out exploratory drilling from 1953 to 1955, but no commercial amount of crude oil was found.</p>
---	---

6. ウバル	وبار	6. Ubar
--------	------	---------

<p>ウバル(أوبار)はウバー、ワバルとも表記され、「千本柱の都市」と呼ばれています。この都市はアラビア半島南部のルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)に位置し、紀元前 3000 年頃から 1 世紀頃まで交易の中心として繁栄しましたが、その後歴史の中から忽然と姿を消した「伝説の失われた都市」とされています。</p>	<p>Ubar (أوبار), also written as Wabar or Wubar, is known as "City of a Thousand Pillars." This ancient city was located in southern Arabian Peninsula within Rub' al Khali (الربع الخالي). It prospered as a trading center from around 3000 BC to 1st century AD, but later disappeared suddenly in history, becoming a "legendary lost city."</p>
---	--

<p>クルアーンでは、ウバルはノアのひ孫であるアード(عاد)の一族によって造られ、石の偶像を崇拜し堕落した人々が住んでいたと書かれています。</p> <p>預言者フードは「この町は頹廢し、繁榮を維持できなくなる」と警告しましたが、アードの息子で王のシャッド(شداد)はこれを無視し、反抗しました。</p> <p>このため、神はこの町を滅ぼし、砂の中に埋めてしまわれたと伝えられています。</p>	<p>According to Qur'an, Ubar was a town created by family of Ad (عاد), great-grandson of Noah.</p> <p>People of Ubar worshiped stone idols and lived in corruption.</p> <p>Prophet Hud warned that "this town is decadent and cannot sustain prosperity," but Shaddad (شداد), son of Ad and king, ignored this warning and rebelled.</p> <p>Because of this, God destroyed Ubar and buried it under sand.</p>
<p>シャッドの物語は『アラビアンナイト』にも登場します。</p> <p>この「伝説の失われた都市」を探するため、1980年代からナサの衛星画像を用いて古代の乳香交易路が解析され、その結果、オマーンのズファール地方(محافظة ظفار)に所在の可能性が見いだされました。</p> <p>1992年、ラヌルフ・ファイネスとジュリス・ザーリンスらによるアメリカ調査団は、アシュ・シスル(شصر)という泉の近くで、16世紀にシスル砦があった場所を発掘し、その水源となった鍾乳洞を調査しました。</p> <p>その結果、鍾乳洞の大規模な陥没により、300～500年にわたり地下に埋没していた建造物が発見されました。</p> <p>この鍾乳洞は現在も発掘が続けられていますが、ほぼウバルであると考えられています。</p>	<p>This story is also mentioned in Book of One Thousand and One Nights.</p> <p>In search of this "legendary lost city," researchers analyzed ancient frankincense routes using NASA satellite remote-sensing images in the 1980s.</p> <p>Through this analysis, a possible location was identified in Dhofar region (محافظة ظفار) of Oman.</p> <p>In 1992, an American research team that included Ranulph Fiennes and Juris Zarins excavated a large limestone cave near a spring called Ash Shisr (شصر), where 16th-century Shisr Fort once stood.</p> <p>They uncovered structures buried underground for 300 to 500 years due to collapse of the limestone cave.</p> <p>This site remains under excavation but is now widely considered to be Ubar.</p>

7. カルヤ・ファーウ	قرية الفاو	7. Qaryat al Faw
-------------	------------	------------------

<p>古代にはズー・カハル(ذو الكهل)と呼ばれていたカルヤ・ファーウ(قرية الفاو)は、リヤード(رياض)の南南</p>	<p>Qaryat al Faw (قرية الفاو), formerly known as Dhu Kahl (ذو الكهل), is located 700 km south-southwest</p>
---	---

<p>西約 700 km、ナジュラーン(نجران)の北北東約 290 km、ワーディー・ダワースイル(وادي الدواسر)の南約 80 km に位置しています。</p> <p>ワーディー・ヒンウ(وادي الحنو)の上流であるシャイブ・ファーウ(شعيب الفاو)がトウワイク崖地(طويق)を貫く地点の右岸に位置するこの城塞都市は、駱駝隊商路の交易拠点として繁栄し、紀元前 1 世紀から 4 世紀頃までキンダ族(كندة)の支配下にありました。</p>	<p>of Riyadh (رياض), and 290 km north-northeast of Najran (نجران) and 80 km south of Wadi al Dawasir (وادي الدواسر).</p> <p>It stands on right bank of Sha'ib al Faw (شعيب الفاو), upper stream of Wadi al Hinw (وادي الحنو), where this channel cuts through Jabal Tuwaiq (طويق).</p> <p>This fortified city prospered as a trading base on camel caravan route and was under control of Kindah tribe (كندة) from around 1st to 4th century BC.</p>
<p>キンダ族(كندة)はカフターン-カフラーン族(قبيلة قحطان-كهلان)に属し、紀元前 8 世紀から西暦 275 年頃までシバ王国(مملكة سبأ)を形成していました。</p> <p>紀元前 25 年にシバ王国がヒムヤル王国(مملكة حمير)に最初に征服された後、キンダ族の一部は駱駝隊商路の拠点であったカルヤ・ファーウ(قرية الفاو)へ移住したと考えられます。</p> <p>その後シバ王国は復活し西暦 275 年まで続きましたが、キンダ族との関係は良好ではなく、幾度か戦いがあったとされています。</p>	<p>Kindah (كندة) belonged to Qahtan-Kahlan tribe (قبيلة قحطان-كهلان) and formed Kingdom of Sheba (مملكة سبأ) or Saba' (سبأ) from around 8th century BC to AD 275.</p> <p>After Kingdom of Sheba was first conquered by Himyar Kingdom (مملكة حمير) in 25 BC, some members of Kindah migrated to Qaryat al Faw (قرية الفاو), a major base on camel caravan route.</p> <p>Although Kingdom of Sheba later revived and continued until AD 275, its relationship with Kindah was not good and several conflicts occurred.</p>
<p>アラビア語で「楽園都市」を意味するカルヤ・ハムラーウ(قرية الحمراء)またはザート・ジナーン(ذات الجنان)と呼ばれたこの裕福な部族都市は、アラビア半島南部からナジュラーンを経てアラブ湾(アラビア湾)およびメソポタミア(بلاد الرافدين)に至る隊商路の東側部分における重要な交易拠点へと発展しました。</p> <p>カルヤ・ファーウ(قرية الفاو)が半島中央部の経済・宗教・文化・社会の中心であった時代(紀元前 200 年～西暦 200 年頃)は、「第一期キンダ王国」とも呼ばれています。</p>	<p>This wealthy tribal city was also known as Qaryat al Hamraa ((قرية الحمراء)) or Dhat al Jinan (ذات الجنان), meaning “paradise city” in Arabic.</p> <p>It developed into an important commercial center on eastern section of caravan routes extending from southern Arabian Peninsula through Najran to Arab Gulf (Arabian Gulf) and Mesopotamia (بلاد الرافدين).</p> <p>When Qaryat al Faw served as economic, religious, cultural and social center of central Arabian Peninsula (200 BC to AD 200), this kingdom is known as First Kindah Kingdom..</p>

8. ザアブロットン	ذعلوتن	8. Dhabloton (Thablotin)
------------	--------	--------------------------

<p>ダブロートン(ضحبلوطن)は「恐ろしい」という意味の名を持つ、サウジアラビア南東部のオマーン国境に孤立した村です。</p> <p>ダンマームから約 1,200 km 離れていますが、東部州(المنطقة الشرقية)に属し、モスクのほか男女別の小中学校もあります。</p>	<p>Dhabloton (ضحبلوطن) is a village whose name means “dreadful,” located in an isolated area on Oman border in southeastern Saudi Arabia.</p> <p>Although it is approximately 1,200 km away from Dammam, it belongs to Eastern Province (المنطقة الشرقية) and has mosques as well as elementary and junior high schools for men and women.</p>
<p>公共道路は通じておらず、国境警備隊の道路を利用して約 400 km 離れたアラダ空港(مطار العرضة)へ向かうことで、サウジアラビアの道路網に接続できます。</p> <p>また、村の東約 80 km にあるオマーンのムガシン(مقتن)を経由すれば、マスカット-サラララ間の高速道路(الطريق السريع مسقط - صلالة)に出ることも可能です。</p> <p>ダブロートン空港(مطار ضحبلوطن)は村の北北東約 13.5 km にあり、国境警備隊が利用している空港と考えられています。</p>	<p>No public roads lead to this village.</p> <p>A border-guard road connects Dhabloton to Ardah Airport (مطار العرضة), about 400 km away, linking travelers to Saudi Arabian road network.</p> <p>Another access route is through Oman, where Muqsin (مقتن) lies 80 km east of Dhabloton, allowing travelers to reach Muscat–Salalah highway (الطريق السريع مسقط - صلالة).</p> <p>Dhabloton Airport (مطار ضحبلوطن) is located about 13.5 km north-northeast of this village and appears to be an airport used by Saudi Arabian Border Guards.</p>

9. サラーラ	صلالة	9. Salalah
---------	-------	------------

<p>サラララ(صلالة)はアラビア海(بحر العرب)沿岸にある都市で、背後にはアル=カラ山地(جبل القرا)が広がっています。</p> <p>詳しくは「6 砂丘」の章をご参照ください。</p>	<p>Salalah (صلالة) is a city on Arabian Sea (بحر العرب) coast, with Al-Qara Mountains (جبل القرا) rising behind it.</p> <p>For more information, refer to Chapter “6 Dunes.”</p>
--	--

10. シャイバー	الشيبية	10. Shaibah (Shaybah)
-----------	---------	-----------------------

<p>シャイバー(شبية)はルブア・ハーリー砂漠(الربع الخالي)の北東部キダン地方(كدان)にあり、この砂漠の北縁から約 40 km、アブダビとサウジアラビアの国境から約 10 km 南に位置し、リーワー・オアシス(واحة ليوا)と向かい合っています。</p>	<p>Shaybah (شبية) is located in Kidan region (كدان) of northeastern Rub' al Khali (الربع الخالي) (40 km south of northern edge of this desert and about 10 km south of Abu Dhabi–Saudi Arabia border. Shaybah faces Liwa Oasis (واحة ليوا) across this border.</p>
<p>シャイバーは、シャイバー油田(حقل شبية)の開発のために ARAMCO が設けた石油基地の町です。油田が発見されたのは 1967 年ですが、本格的な開発が進んだのは今世紀に入ってからで、原油生産量は日産 100 万バレルに達しています。また、随伴ガスや周辺ガス田から回収したガスも生産され、それらはアブカイク(بقيق)へパイプラインで送られています。</p>	<p>Shaybah is a base town established by ARAMCO to develop Shaybah Oil Field (حقل شبية). This oil field was discovered in 1967, but full development began only in early 21st century. Crude oil production reaches 1 million barrels per day. In addition, associated gas and natural gas recovered from surrounding gas fields are processed and transported by pipelines to Abqaiq (بقيق).</p>
<p>この石油基地のために全長 386 km の高速道路が建設され、人員と貨物を輸送するためにボーイング 737 が離着陸できる空港も整備されました。さらに、この高速道路は 2021 年末にオマーン国境のラムラト・カーリヤ(رملات خالية)まで延伸され、ハサー(الأحساء)とイブリー(عبري)が直接結ばれることが同年 12 月初旬に両国政府から発表されました。</p>	<p>A 386 km highway was built for Shaybah, and an airport capable of accommodating Boeing 737 aircraft was constructed for transport of personnel and freight. This highway was extended to Ramlat Khaliya (رملات خالية) on Oman border at end of 2021, and both governments announced in early December 2021 that Al Hasa (الأحساء) and Ibri (عبري) would be directly connected via Shaybah.</p>

11. シャカ	شقة	11. Shaqa
---------	-----	-----------

<p>ルブア・ハーリー砂漠(الربع الخالي)南西部にあり、ナジュラーン(نجران)の東約 312 km、シャルーラ(شرورة)の西北西約 35 km に位置する水井戸です。砂丘地帯は一般に灼熱で乾燥した不毛の地域という印象がありますが、実際には乏しい降雨を吸収</p>	<p>A water well located 312 km east of Najran (نجران) and 35 km west-northwest of Sharourah (شرورة).in southwestern Rub' al Khali (الربع الخالي). Sand dunes often appear to be scorching and dry, but they actually absorb scarce rainfall and store it</p>
---	--

<p>し、砂丘の底部にある不浸透層の上に浅い地下水として水が貯えられます。</p> <p>この井戸も、そのような浅層水を水源としていると思われます。</p> <p>道路脇にはポンプ小屋と高架水槽が設けられており、この地域を通ると、給水車が何台も列をなして水を汲みに来ていました。</p>	<p>as shallow groundwater above impermeable layers at their bases.</p> <p>This well is believed to draw from such shallow groundwater.</p> <p>A pump hut and an elevated water tank stand along this roadside, and several water tankers were always lined up here to receive water.</p>
---	--

12. シャルルーラ	شرورة	12. Sharourah
-------------------	--------------	----------------------

<p>シャルルーラ(شرورة)は、ナジュラーン(نجران)からイエメン国境に沿って東へ約 332 km の地点に位置する町です。</p> <p>ナジュラーンから東 248 km の地点にスルターナ(سلطنة)への分岐点があり、そこからシャカ(شقا)までの 64 km の道路は、砂丘列の稜線と平行して東北東から西南西方向に延び、広い谷間を走っているような錯覚を受けました。</p>	<p>Sharourah (شرورة) was located 332 km east of Najran (نجران) along Yemen border.</p> <p>A junction for Sultanah (سلطنة) lay 248 km east of Najran. From this junction, a 64-km road to Shaqa (شقا) ran east-northeast to west-southwest, parallel to ridgelines of surrounding sand dunes and giving an impression of moving through a wide valley.</p>
<p>この分岐点から 64 km 東にはシャカ(شقا)の水井戸があり、道路はそこから東北東方向から東南東方向へ向きを変えました。</p> <p>水井戸からさらに 20 km 進むと、シャルルーラ北ゲートに到着しました。町全体は鉄条網のフェンスで囲まれていました。</p> <p>シャルルーラにはかつて空軍基地が置かれ、大規模な軍隊が駐屯していましたが、この基地はすでに廃止されています。</p> <p>当時は第 19 ファルーク旅団(المجموعة التاسعة عشرة من كتائب الفاروق)を含むシャルルーラ駐屯軍を支える約 4 万人の住民が暮らしていました。</p>	<p>Shaqa (شقا) was 64 km east of this junction, where road shifted direction from east-northeast to east-southeast. There is a water well at Shaqa.</p> <p>Sharourah north gate was reached 20 km beyond Shaqa. Sharourah was once enclosed by barbed-wire fences.</p> <p>Sharourah hosted an air force base in past, and large military units were stationed there, including Nineteenth Al-Farooq Brigade Group (المجموعة التاسعة عشرة من كتائب الفاروق).</p> <p>Around 40,000 residents lived in Sharourah and supported stationed forces.</p>
<p>シャルルーラは戦略的な位置にあり、この地に展開していたサウジ政府軍の強い駐留は、1934 年のサウジ・イエメン戦争(حرب السعودية واليمن)終</p>	<p>Sharourah occupied a strategic position, and strong presence of Saudi forces in this region prevented Yemen from attempting to reclaim</p>

結時にイエメンが失った領土を奪回しようとする動きを長年阻止していました。	territories lost at end of 1934 Saudi–Yemen War (حرب السعودية واليمن 1934).
軍事病院とは別に一般病院があり、ジェラート店、都市村落省の水泳プール、規模は小さいながら動物園もありました。 シャルーラには4つ星のシャルーラ・プラザ・ホテル(فندق شرورة بلازا)のほか、3つ星ホテルを含む18軒のホテルがありました。 シャルーラ空港は軍用として使用されていましたが、サウディア航空(السعودية)が民間便も運航して来ました。	Facilities in Sharourah included a military hospital, civil hospitals, Gelato shops, swimming pools operated by Ministry of Municipal and Rural Affairs, and a small zoo. Sharourah had 18 hotels, including Sharurah Plaza Hotel (فندق شرورة بلازا) (4-star) and several 3-star hotels. Sharourah Airport served military aviation in past, while Saudia (السعودية) has operated civilian flights as well.

13. シャワラー	شؤالة	13. Shawalah
------------------	--------------	---------------------

ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)のハラド(حرض)とアル＝キルクール(الخرخير)の間の沙漠道路 (全長620 km) 沿いにあり、ハラドの南約131 kmに位置する集落です。 私が訪れた際には、この地点の給油所は廃棄されており、その先に給油所が存在するかどうかの情報が得られなかったため、ここから引き返さざるを得ませんでした。	This village is located 131 km south of Haradh (حرض), along a 620 km desert road between Haradh and Al Khirakhir (الخرخير), running through central Rub' al Khali (الربع الخالي). When I visited, a gas station at this point had been abandoned, and no information was available about any next gas station, so I had no choice but to return from here.
---	---

14 シュバイタ	شبيطة	14. Shubaytah
-----------------	--------------	----------------------

シュバイタ(شبيطة)は、アラブ首長国連邦(UAE)南国境付近のダファラ地方(منطقة الظفرة)にあるサウジアラビア領の集落で、飛行場があります。 この地名は、「2020 Dakar Rally」の折り返し地点の一つに選ばれたことで、近年知られるようになりました。	Shubaytah (شبيطة) is a Saudi settlement in Dhafara region (منطقة الظفرة) near UAE southern border. It has an airfield, and its name became well known recently because Shubaytah was selected as one of turning points of “2020 Dakar Rally.”
--	---

15. スイフマ	السحمة	15. As Sihmah
----------	--------	---------------

スイフマ(السحمة)は、ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)の南東部にある、オマーンとサウジアラビア国境の南東端付近を指す呼称です。	As Sihmah (السحمة) refers to an area near southeastern end of Oman–Saudi Arabia border, in southeastern Rub' al Khali (الربع الخالي).
--	---

16 スライル	السليل	16. As Sulayyil
---------	--------	-----------------

スライル(السليل)はリヤード(الرياض)の南約 575 km に位置する町です。 豊かな農業地帯であるワーディー・ダワースィル地方(وادي الدواسر)の北東部にあり、住民の多くは王家とも関係の深いダワースィル族(تحالف دواسر)です。	As Sulayyil (السليل) is located 575 km south of Riyadh (الرياض). It lies in northeastern part of Wadi Dawasir region (وادي الدواسر), one of rich agricultural areas in Saudi Arabia, and many inhabitants belong to Dawasir tribe (تحالف دواسر), which has close ties with royal family.
スライルはルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)への入口の一つでもあり、沿線には大規模農園が点在しています。 涸れ谷ダワースィルの河床に沿って道路が東へ延び、南へはハシー(حسي)方面へ向かう道路も設けられています。	As Sulayyil is also one of entrances to Rub' al Khali (الربع الخالي), with large farms scattered along routes in this area. A road extends eastward along riverbed of Wadi Dawasir, and another road runs south toward Hassi (حسي).

17. ダファラ	الظفرة	17. Dhafara
----------	--------	-------------

ダファラ地方(منطقة الظفرة)は、シャイバー砂丘帯(عروق الشيبة)より西に広がる、現在のサウジアラビア領とアラブ首長国連邦(UAE)南西部に近い国境地帯の南北の地域を指します。北側のアブダビ領では海岸線までを含みます。このダファラ行政区	Dhafara region (منطقة الظفرة) is located west of Uruq Shaibah (عروق الشيبة) and extends across border between Saudi Arabia and southwestern UAE. Northern part within Abu Dhabi (منطقة الظفرة) reaches coastline, while southern part lies inside Saudi territory. Dhafara covers about 60,000
--	---

(منطقة الظفرة)は約 6 万平方 km に及び、アブダビの陸上油田・ガス田の大部分を有しています。	square km and holds most of Abu Dhabi onshore oil and gas fields.
一方、南側のサウジアラビア領にはシュバイタ(شبيطة)やカバ井戸(بئر خبا)などが点在しています。また、日量 100 万バレル規模のシャイバー油田(حقل شيبية)は、この地帯の東に隣接するキダン地域(كدان)に属しています。	In contrast, Saudi territory to south contains small settlements such as Shubaytah (شبيطة) and Khaba wells (بئر خبا). Shaibah oil field (حقل شيبية), producing about 1 million bpd, belongs to Kidan area (كدان), which borders Dhafara on its east side.

18. デイバイ	ذبيبي	18. Dhiby
----------	-------	-----------

近年に至るまで、ヤブリーン(يبرين)とアブダビ(أبوظبي)の間には、デイバイ井戸 Dhiby (ذبيبي : Bertram Thomas の英語転写に基づく) が地図に記されているだけでした。この井戸は、1930 年から 1931 年にかけてルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)を世界で初めて横断したパートラム・トーマス(Bertram Thomas)が、その大旅行の終盤に位置を確認したものです。	For many years, only a water well named Dhiby (ذبيبي, based on Bertram Thomas's English transcription) appeared on maps between Yabrin (يبرين) and Abu Dhabi (أبوظبي). During his 1930–1931 crossing of Rub' al Khali (الربع الخالي), Bertram Thomas, first person to complete this crossing, confirmed existence and location of Dhiby well near end of his journey.
---	---

19. ナジュラーン	نجران	19. Najran
------------	-------	------------

ナジュラーン(نجران)は深い潤れ谷の谷底に細長く延びる古い町で、ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)南西縁に位置しています。イエメンとの国境の町であり、ナジュラーン州の州都でもありません。	Najran (نجران) is an elongated old town stretching along floor of a deep wadi valley on southwestern edge of Rub' al Khali (الربع الخالي). It is a border town with Yemen and also capital of Najran Province.
この不規則に広がったオアシスには約 4,000 年前から人々が住み続けており、古代には乳香の道の中継地として繁栄しました。イエメン文化の影響はサウジアラビアの中でも最も強く、建築様式や人々の振る舞いにその伝統が色濃く残っています。	This irregularly spread oasis has been inhabited for about 4,000 years and once flourished as a station on frankincense route. Yemeni cultural influence is stronger in Najran than anywhere else in Saudi Arabia, reflected in local architecture and traditions of Najran people.

<p>「ナジュラーン」という名称には、アラビア語で「扉を開閉するための木枠」「喉の渇き」に加え、「削られた谷」という意味もあります。</p> <p>この地の険しい潤れ谷は、まさにこの意味を裏づけるものに思われます。</p> <p>この潤れ谷はイエメン方面からの豊富な水も集め、沙漠の谷間に緑豊かなオアシスを形成しています。町の上流には、スイス企業が建設したナジュラーン渓谷ダム(سد نجران)があり、代表的な治水・灌漑用ダムとして重要な役割を果たしています。</p>	<p>In Arabic, "Najran" has meanings such as "wooden frame for opening and closing doors," "thirst," and also "shaved valley."</p> <p>Steep features of this wadi valley match this latter meaning quite well.</p> <p>This valley gathers abundant water flowing from Yemen side and creates a rich green oasis in desert environment. Upstream from town lies Najran Valley Dam (سد نجران), built by a Swiss company, serving as a key Saudi structure for flood control and irrigation water storage.</p>
---	--

<p>20. ハウール・ビン・アタリト</p>	<p>خور بن عثريت</p>	<p>20. Khaur bin Atarit</p>
-------------------------	---------------------	-----------------------------

<p>ハウール・ビン・アタリト(خور بن عثريت / Khaur bin Atarit)は、ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)南東部、ムガシン(مقشن)の北約 120 km に位置する、駱駝でさえ飲むのを嫌がる苦い水の井戸です。</p> <p>その北側には、石膏が粉状となった平原の上に聳える大きな砂丘地帯が続き、さらにその北には、過去の大雨の恵みによって緑で覆われた大砂丘も見られました。</p>	<p>Khaur bin Atarit (خور بن عثريت) is a bitter water well located about 120 km north of Mughshin (مقشن) in southeastern Rub' al Khali (الربع الخالي). Its water is so bitter that even camels avoid drinking it.</p> <p>To north lies a large sand-dune area rising above a plain of powdered gypsum, and farther north there once appeared a large dune covered with green vegetation after heavy rains.</p>
<p>また、1990年2月から3月にかけて、NCWCD (野生生物保護・開発委員会)が行った鳥類調査の際、北緯 20° 41'、東経 54° 42' 付近で、ヨシ(Phragmites)が水辺に茂った、約 40 ha に及ぶ湧水湿地が発見されています。</p> <p>この湿地は、その調査で初めて確認されたものです。</p>	<p>During bird survey carried out by NCWCD (National Commission for Wildlife Conservation and Development) from February to March 1990, a spring wetland of more than 40 ha was discovered at 20° 41' N, 54° 42' E, where Phragmites reed grasses grew densely along water's edge.</p> <p>This wetland was identified for first time during this survey.</p>

21. ハシー	الحسي	21. Hassi or Hashi
<p>ハシー(الحسي)は、潤れ谷ヒンウ(وادي الحنو)の下流部で、シャイブ・ファウ(شعيب الفاو)との境付近の右岸にある水井戸です。現在では、この井戸の周辺に円形農場を営む 6~7 軒の小さな部落があり、ワーディー・ダワースイル地方(منطقة وادي الدواسر)の町スライル(السلييل)からタールマック道路が通じています。</p>	<p>Hassi (الحسي), also written as Hashi, is a water well located on right bank where Sha'ib al Faw (شعيب الفاو) merges into lower reaches of Wadi al Hinw (وادي الحنو). A small village of six or seven households operates center-pivot farms around this well, and a tarmac road connects this area with Sulayyil (السلييل) in Wadi al Dawasir region (منطقة وادي الدواسر).</p>	
<p>このハシーは、ウィルフレッド・センジャー(Wilfred Thesiger)が 1948 年に行った第二回ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)横断探検で、最初の目的地となった場所でもあります。</p>	<p>Hassi was first destination of Wilfred Thesiger during his second crossing of Rub' al Khali (الربع الخالي) in 1948.</p>	

22. ハバの水井戸	بئر خبا	22. Khaba water well
<p>ハバの水井戸(بئر خبا)は、現在のサウジアラビア領で、アラブ首長国連邦(UAE)南西部に近い国境地帯ダファラ地方(منطقة الظفرة)の南東端付近に位置しています。場所としてはシュバイタ(شبيطة)の南で、ウバイラー(العبيلة)とほぼ同じ緯度にあります。この井戸の水は少し塩辛いものの、飲用として使用できるとされています。</p>	<p>Khaba water well (بئر خبا) is located near southeastern edge of Saudi territory in Dhafara region (منطقة الظفرة), close to southwestern UAE border within northeastern Rub' al Khali (الربع الخالي). It lies south of Shubaytah (شبيطة) and at nearly same latitude as Ubaylah (العبيلة). Its water is slightly salty but considered drinkable.</p>	
<p>1946 年、ウィルフレッド・センジャー(Wilfred Thesiger)は、第一回ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)横断の際、高さ約 210 m に達するウルーク・シャイバー(عروق الشيبة)を何とか越え、さらに 2 日後にこのハバ井戸へ到達しました。センジャーは、このやや塩味の井戸水を味わいながら、苦</p>	<p>In 1946, Wilfred Thesiger reached this well two days after he managed to cross Uruq ash Shaybah (عروق الشيبة), with dunes rising up to about 210 m, during his first crossing of Rub' al Khali. He wrote that, while tasting this slightly salty well water, he reflected on hardship and success of that desert journey.</p>	

<p>闘の末に達成した横断成功の余韻に浸っていたと書き残しています。</p>	
--	--

23. ハラド	حرض	23. Haradh
----------------	------------	-------------------

<p>ハラド(حرض / Haradh)はダンマーム(دمام)の南約 250 km、アハサー(الأحساء)の南約 142 km に位置し、かつてはダンマーム鉄道南線の信号所駅で、寂れた給油所と簡素な自動車修理工場があるだけの場所でした。鉄道と並行する涸れ谷サフバー(وادي السهباء)の河床には、ナショナル農業開発会社(الشركة الوطنية للتنمية الزراعية / NADEC)の円形農場が並んでいます。</p>	<p>Haradh (حرض) is located 250 km south of Dammam (دمام) and 142 km south of Al Ahasa (الأحساء). It used to be a signal station on Dammam Railway South Line, with only a lonely gas station and a modest car repair shop.</p> <p>Along riverbed of Wadi as Sahba (وادي السهباء), running parallel to railway, center-pivot farms of NADEC (الشركة الوطنية للتنمية الزراعية) are spread across this area.</p>
<p>また、1998年に生産が始まったアラブ首長国連邦(UAE)南東国境近くのシャイバー油田(حقل الشيبة)への補給路の一部にもなりました。</p> <p>ハラドから東へ向かうと、カタール半島の付け根に位置する UAE 西国境へ直接結ぶアスファルト舗装の道路が完成しています。</p>	<p>Haradh later became part of supply routes for Shaybah oil field (حقل الشيبة), near southeastern UAE border, whose production began in 1998.</p> <p>A paved asphalt road extending east from Haradh connects directly to UAE western border near base of Qatar peninsula.</p>
<p>さらに、南へ下ってウバイラ(العبيلة)を經由し、ナジュラーン州(منطقة نجران)のハルヒール(الخرخير)県へ向かう沙漠道路も整備されました。</p> <p>ハラドはかつて寂れた信号所にすぎませんでした。が、ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)開発が進むにつれて、次第に重要な交通の要所となっています。</p>	<p>Another desert road was constructed southward via Al Ubaylah (العبيلة) to reach Al Kharkhir (الخرخير) in Najran Province (منطقة نجران).</p> <p>Haradh was once only a quiet signal station, but as development of Rub' al Khali (الربع الخالي) progressed, it grew into an important transportation hub.</p>

24. ハルヒール (ヒルヒール)	الخرخير	24. Kharkhir or Khirkhir
--------------------------	----------------	---------------------------------

<p>ハルヒール（ヒルヒール）(الخرخير)は、空白地帯（ルブア・ハーリー沙漠）(الربع الخالي)の北緯 19 度、東経 51 度付近に位置する水井戸のある村で、沙漠を挟んでハラド(حرض)の南に対峙し、イエメン領内のサナウ(سناو)にも比較的近い場所にあります。</p>	<p>Kharkhir (الخرخير), also written as Khirkhir, is a village with water wells located near 19°N and 51°E in southern central Rub' al Khali (الربع الخالي). It lies south of Haradh (حرض) across this desert and is not far from Sanaw (سناو) inside Yemen.</p>
<p>2000 年のジェッダ条約(2000 معاهدة جدة)でイエメンとの国境線が確定し、このハルヒールはサウジ領となりました。これに伴い、シャルーラ(شرورة)からハルヒールに至る広大な沙漠地帯は東部州(المنطقة الشرقية)から分離され、ナジュラーン州(منطقة نجران)のハルヒール県として編入されました。</p>	<p>In 2000, the Jeddah Treaty (2000 معاهدة جدة) defined border between Saudi Arabia and Yemen, and Kharkhir became part of Saudi territory. As a result, desert area between Sharourah (شرورة) and Kharkhir was separated from Eastern Province (المنطقة الشرقية) and annexed to Najran Province (منطقة نجران) as Kharkhir Governorate.</p>
<p>2000 年以降、ハラドから南へ延びるアスファルト舗装道路が建設され、ヤブリーン(بيرين)へ向かう道路とほぼ平行して空白地帯を通過し、ダムマーム鉄道(الخط الجنوبي)南線(قطار المنطقة الشرقية - الرياض)を越えた地点には「ハルヒールまで 620 km」と記された道路標識も設置されています。</p>	<p>After 2000, a paved asphalt road built from Haradh extended south through Rub' al Khali almost parallel to road toward Yabrin (بيرين). Near crossover with Dammam Railroad (قطار المنطقة الشرقية - الرياض) South Line (الخط الجنوبي), a road sign indicates 620 km to Kharkhir.</p>
<p>さらに、舗装道路の終点近くにある廃棄された給油所の残るシャワラー(شواله)から、空白地帯東部の孤立した集落ウバイラ(العبيلة)を経由してハルヒールへ至る沙漠道路も存在しており、2006 年 2～3 月に行われたサウジ地質調査団の科学調査で、その存在が確認されています。</p>	<p>From Shawalah (شواله), near end of this paved road where an abandoned gas station remains, a desert route continues toward Kharkhir through isolated settlement of Al Ubaylah (العبيلة) in eastern Rub' al Khali. This road was confirmed during scientific excursion by Saudi Geological Survey in Feb.–Mar. 2006.</p>
<p>現在では、ハルヒールは人口約 1 万 6 千人の町となり、シャルーラから 500 km の舗装道路も完成しています。また国境警備強化の一環として、ハルヒール西約 110 km 付近にサウジ国境警備隊のウム・アル＝メルフ空港(مطار أم الملح)が新たに設置されました。</p>	<p>Today, Kharkhir has a population of about 16,000, and a paved 500-km road from Sharourah has been completed. As part of border-security measures, Umm al-Melh Border Guards Airport (مطار أم الملح) has been newly established about 110 km west of Kharkhir.</p>

25. ハン (ヒン)	الخن	25. Al Khan or Khinn
-------------	------	----------------------

<p>ハン (ヒン) (الخن / Al Khan, Khinn)は、ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)北部に位置する小さな集落で、リヤード(الرياض)の東約 240 km、ハラド(حرض)の南約 93 km にあります。ハラドからハルヒール(الخرخير)方面へ向かう沙漠道路の沿線にあり、地名は ヒン とも転写されています。</p>	<p>Al Khan, also written as Khinn (الخن), is a small rural settlement in northern Rub' al Khali (الربع الخالي). It is located about 240 km east of Riyadh (الرياض) and 93 km south of Haradh (حرض), along an desert route between Haradh and Kharkhir (الخرخير).</p>
---	--

26. ブライミー	البريمي	26. Buraimi
-----------	---------	-------------

<p>ブライミー(واحة البريمي)・オアシスは、タワーム・オアシス(واحة تَوام)とも呼ばれ、ハジャー山脈(جبال حجر)とアラビア湾(الخليج العربي)の間にあります。アフラジ灌漑(أفلاج)を利用した農耕が行われ、4,000 年以上前からアフラジ定住が続き、青銅器時代以来の豊かな農業地帯として発展してきました。この地域には、ウム・アン＝ナル文化(حضارة أم النار)などの遺跡も残っています。ナツメヤシが豊富なこの地は、イスラーム黄金時代(العصر الذهبي للإسلام)を含め、支配や交易の中心地として重要な役割を果たしてきました。</p>	<p>Buraimi Oasis (واحة البريمي), also known as Tawam Oasis (واحة تَوام), lies between Hajar Mountains (جبال حجر) and Arabian Gulf (الخليج العربي). Irrigation using Aflaj systems (أفلاج) made this area a rich agricultural region, and settlements have existed here for more than 4,000 years since Bronze Age. Archaeological sites such as Umm al-Nar culture (حضارة أم النار) remain in and around this oasis. This region, rich in date palm fruit, has long served as a center of trade and influence, including during Islamic Golden Age (العصر الذهبي للإسلام).</p>
---	--

<p>このオアシスの名称が示すように、もともとは双子のオアシスであり、そのうちのアル・アイン(العين)は、シェイク・ザーイド・ビン・スルターン・アール＝ナヒヤーン(زايد بن سلطان آل نهيان)の出身地です。1966 年にアブダビ首長国が成立した際、アル・アインはアブダビ領となりました。オマーン領との間には長く国境構造物がありませんでしたが、2006 年に検問所が設けられたと言われています。</p>	<p>As its name suggests, Tawam Oasis was originally a twin oasis, and its Al Ain (العين) part is birthplace of Zayed bin Sultan Al Nahyan (زايد بن سلطان آل نهيان). When Abu Dhabi Emirate was formed in 1966, Al Ain became part of Abu Dhabi territory. There had been no border structures between this area and Oman, but a checkpoint was established in 2006.</p>
---	---

27. マンワフ	منوخ	27. Manwakh
----------	------	-------------

<p>ザマフ・ワ・マンワフ(مديرية زمخ ومنوخ)地区は、サウジアラビアの旧軍事都市シャルーラ(شرورة)の東に隣接する、イエメンのハド라마ウト県(محافظة حضرموت)で最も面積の大きな区域ですが、人口は約 1,500 人ほどです。マンワフ(منوخ)は、この地区にある水井戸です。1948 年のセシジャーによる第二回空白地帯横断の出発地となりました。当時は、アル=アブル(العبر)と共に、サール(ساعر)地方北部で涸れることの無い二つだけの水井戸でした。現在、Google Earth では Minwakh (منوخ)と表記されています。</p>	<p>Zamakh wa Manwakh (مديرية زمخ ومنوخ) district is largest area in Yemen's Hadhramaut Governorate (محافظة حضرموت), located east of Sharourah (شرورة), former military city of Saudi Arabia. Despite its wide land, population is only about 1,500.</p> <p>Manwakh (منوخ) is a water well in this district. It was starting point for Wilfred Thesiger's Second Crossing of Rub al Khali (الربع الخالي) in 1948. At that time, together with Al Abr (العبر), it was one of only two water wells in northern Saar (ساعر) region that never run dry. In Google Earth, it appears as Minwakh. (منوخ)</p>
---	---

28. ムガシン	مقشن	28. Mughshin
----------	------	--------------

<p>ムガシン(مقشن)は、サララ(صلالة)の北北東約 300 km、ハウール・ビン・アタリト(خور بن عثريت)の南約 120 km に位置する水井戸です。地名には「壊された」という意味が付されていますが、その由来は明確ではありません。</p> <p>この地は、探検家ウィルフレッド・セシジャーが 1946 年に行った第一回ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)横断の際、砂漠へ入る直前の重要な水場として利用した場所として知られています。</p>	<p>Mughshin (مقشن) is a water well located about 300 kilometers north-northeast of Salalah (صلالة) and 120 kilometers south of Khaur bin Atarit (خور بن عثريت). For reasons that remain unclear, its name carries the meaning "broken."</p> <p>This site is historically notable as the place where Wilfred Thesiger stopped for water just before entering the Rub' al Khali (الربع الخالي) during his first crossing of the Empty Quarter in 1946.</p>
<p>現在の人口はおよそ 800 人ほどと小規模ながら、美しい駱駝の飼育で名高い地域です。住民はカシーラー族(الكثيري)に属し、これはシバ族(سبأ)の流れを汲むハムダーン部族(تحالف بنو همدان)の中でも南アラビアで有力な部族の一つです。</p>	<p>Today, Mughshin has a population of around 800. Despite its small size, it is well known for the breeding of exceptionally beautiful camels. Its inhabitants belong to the Al Kathiri (الكثيري) tribe, one of the prominent branches of the Banu Hamdan (تحالف بنو همدان) confederation in South</p>

<p>ムガシンには保健センター、学校、近代的な住宅が新設されており、さらにムスカット-サララ高速道路が通じているため、交通の便も良好です。</p>	<p>Arabia, which traces its lineage back to the ancient Sheba tribe (سبأ). Mughshin now features a health center, schools, and modern housing, and it benefits from convenient access via the Muscat-Salalah highway.</p>
---	---

29. ムカッラー	المكلا	29. Mukalla
-----------	--------	-------------

<p>ムカッラー(المكلا)は、1035年に漁業集落として始まった歴史ある貿易港です。インドとアフリカを結ぶ古代の主要なハドラーミ交易路の近くに位置し、その後背地には乳香の産地が広がっています。また、かつては奴隷貿易によって繁栄した港としても知られています。</p>	<p>Mukalla (المكلا) is a historic trading port that began as a fishing settlement in 1035. Mukalla sits close to ancient Hadhrami trade routes linking India and Africa, and its hinterland includes regions known for producing frankincense. Mukalla also prospered for centuries through slave trade activity.</p>
<p>近代においては、ムカッラーはクアイティー・スルターン国(السلطنة القعيطية)の中心都市として、東部アデン保護領(محمية عدن الشرقية)の一部を構成していました。イエメン統一後は、ハドラマウト県(محافظة حضرموت)の県都として行政・経済の中心地となっています。</p>	<p>In later history, Mukalla served as capital of Qu'aiti Sultanate (السلطنة القعيطية), which formed part of Eastern Aden Protectorate (محمية عدن الشرقية). After Yemen unification, Mukalla became administrative center of Hadhramaut Governorate (محافظة حضرموت).</p>

30. ヤブリーン	يبرين	30. Yabrin
-----------	-------	------------

<p>ヤブリーン(يبرين)は、ハラド(حرض)から南へ約100キロ下った、ルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)北部に位置する孤立したオアシスです。周囲にはわずかな農地があるものの、長らく牧民基地の雰囲気を残す鄙びた集落で、「駱駝の人」と呼ばれ、駱駝遊牧のみで生計を立てていたムッラ族(قبيلة آل مرة)の補給拠点でした。</p>	<p>Yabrin (يبرين) is an isolated oasis in northern Rub' al Khali (الربع الخالي), located about 100 kilometers south of Haradh (حرض). Yabrin served as a supply base for Murrah tribe (قبيلة آل مرة), a group often called "camel people" because its members lived almost entirely through camel nomadism. Despite</p>
--	--

	small farmlands around it, Yabrin long remained a quiet settlement with a pastoral character.
1990年代に入ると、世界最大のガワール油田(حقل الغوار)が南方へ開発を拡大し、ヤブリーン周辺でも油田開発とセンターピボットによる大規模農業が始まりました。それでも、衛星画像で見る限り、ヤブリーンの集落自体は1990年代から大きく変化していないように見えます。	In 1990s, Ghawar Oil Field (حقل الغوار) expanded its operations southward toward Yabrin, and large-scale center-pivot farming also began around this oasis. Even so, satellite views suggest that Yabrin itself has not changed dramatically since that period.
考古学調査によれば、ヤブリーン・オアシスのウンム・ヌッシ(Umm al Nussi)では、紀元前2450年～紀元前1700年頃にバハレイン島(بحرين)を中心として栄えたディルムーン文明の遺跡(موقع حضارة دلمونر)が発見されています。	Archaeological surveys indicate that a Dilmun civilization site (موقع حضارة دلمونر) was discovered in Umm al Nussi (أم النُسي) within Yabrin Oasis. This ancient settlement flourished roughly from 2450 BC to 1700 BC, with Bahrain (بحرين) as its main center.
さらに、2006年2～3月にサウジ地質調査団(هيئة المساحة الجيولوجية السعودية)が実施した調査により、ウバル(وبار)から西へ進み、ハルヒール(الخرخير)付近を経てワーバル隕石孔(فوهة الوابر)を抜け、そこから北西へ約250キロのヤブリーンを通過してジャルハー(جرهاء)へ至る「古代の隊商路」の存在が確認されました。	A scientific excursion by Saudi Geological Survey (هيئة المساحة الجيولوجية السعودية) in Feb–Mar 2006 confirmed existence of a caravan route linking Ubar (وبار) and Gerrha (جرهاء) through Al Kharkhir (الخرخير), Wabar craters (فوهة الوابر), and Yabrin.
(注) ジャルハーは、紀元前700年頃から紀元後初期にかけて交易で繁栄し、東アラビアに覇を唱えた「謎の都市国家」とされています。	(Note) Gerrha is often described as a “mysterious city-state” that dominated trade in eastern Arabia from around 700 BC into early centuries AD.

31. ライラ	ليلي	31. Layla
---------	------	-----------

ライラ(ليلي)はリヤード(رياض)の南300 km、スライル(السليل)の北北東204 kmに位置しています。現ワーディー・アフマル(وادي الأحمر)と呼ばれる潤れ谷ハダール沿いの農村であり、古代からカレズを意味するアラビア語アフラージュ(أفلاج)の名で呼ばれてきました。サウジアラビアの帯水層研究書に	Layla (ليلي) is located 300 km south of Riyadh (رياض) and 204 km north-northeast of Sulayyil (السليل). It is a rural village along Wadi Haddar, now called Wadi al Ahmar (وادي الأحمر), and since ancient times it has been known as Aflaj (أفلاج), an Arabic word meaning karez. A research book on Saudi
--	--

<p>は、ライラに存在した湖沼群の写真がいくつか掲載されていました。しかし、この村を何度通過しても湖の痕跡すら見られませんでした。このため、2000年12月29日に湖沼群の確認のためライラに滞在したことがありました。</p>	<p>Arabia's aquifers introduced several lakes once found near Layla with a few photographs. Even after passing through this area many times, I could not find any trace of lakes. For this reason, I stayed in Layla on December 29, 2000 to verify this lake group.</p>
<p>優しい女性を思わせる村名とは裏腹に、この村の住民の多くは非常に厳格なワッハブ派(الوهابية)の回教徒であり、宗教警察の密偵ムタワ(مطوع)を多く見掛けました。ムタワはサウジ人男性の衣服であるトーブ(ثوب)を短くして踝を出し、黒い髭を長く伸ばしています。この村に滞在することは私にとってあまり快適ではありませんでしたが、スーク(سوق)で、南へ12 km 下り、さらに東へ12 km 入ったカティン(القطن?)という場所が目的の地形に近いと教えられました。</p>	<p>Most inhabitants of this village, despite its gentle female-like name, were very strict Wahhabists (الوهابية), and many religious police, Mutawwa (مطوع), were seen everywhere. Each Mutawwa wears a thawb (ثوب) shortened to show ankles and grows a long black beard. Staying in this village was not very comfortable for me, but someone in Suq (سوق) told me that Al Qatin (القطن?) might be related to these former lakes. To reach Al Qatin, I went 12 km south from Suq and then entered desert 12 km further east on an asphalt road.</p>
<p>翌朝、カティンを訪れると、西側には「史跡につき立ち入るべからず」との看板が立ち、東側では湿った膨らし粉のような石膏が地表に露出していました。土盛りと柵で囲われた内部に徒歩で入り、干上がった湖を見つけました。いくつもの大きなクレバスが東西に走り、そのいくつかは底が見えないほど深いものでした。湖の深さは30～40メートル、長径は700～1,000メートルで、南へやや東に折れ曲がりながら延び、短径は200～300メートルでした。折れ曲がった部分の湖底は二段になっており、上段には直径10メートルほどの穴のような黒い部分がありました。鍾乳洞へ通じる穴である可能性があります。</p>	<p>On the next morning, when I visited Al Qatin, signboards saying “Do not enter historic site” stood on west side. On east side, plaster resembling moist swelling powder was exposed on ground surface. I walked into fenced mound and found a dry lake. Several large crevasses ran east to west, some so deep that bottoms were invisible. This lake had depth of 30–40 meters, a major axis of 700–1,000 meters extending southward and slightly eastward with doglegs, and a minor axis of 200–300 meters. Inside dogleg area, lake bottom had two levels, and upper level had a black part that seemed like a hole about 10 meters in diameter. It might be an entrance to a limestone cave.</p>
<p>この場所が、泉を意味するアウユン(العيون)と呼ばれた湖沼群です。この湖沼群が涸れたのはそれほど</p>	<p>This place was once called Al Ayun (العيون), a name meaning “springs”. It is not very long ago</p>

<p>ど昔ではなく、周囲の緑地と湖沼の美しさを楽しむために造られたリゾートハウスがいくつも残っていることから分かります。この湖沼群は灌漑用地下水路の水源となっていました。柵で囲われた遺跡は、この地で農業や隊商交易を営んだ古代国家、あるいは古代都市の跡なのでしょう。</p>	<p>that this lake group dried up, as shown by several ruined resort houses built to enjoy beauty of lakes and surrounding greenery. This lake group once served as water source for underground irrigation channels. Fenced ruins may be remains of an ancient state or city that engaged in agriculture and caravan trade.</p>
--	---

32. リーワー	ليوا	32. Liwa
----------	------	----------

<p>リーワーオアシス(واحة ليوا)はジーワーとも呼ばれ、アブダビ(أبو ظبي)領内にあるルブア・ハーリー沙漠の一部です。アラビア湾岸から内陸約 100 km 付近で、サウジアラビア国境に沿って北へゆるやかに膨らむ弓形を描きながら、東西に約 100 km にわたって延びるオアシス地帯です。</p>	<p>Liwa Oasis (واحة ليوا), also known as Al Jiwa, is a part of Rub' al Khali (الربع الخالي) within Abu Dhabi (أبو ظبي) territory. It is an oasis belt stretching east to west for about 100 km in a gentle arch shape that curves north along Saudi border, located roughly 100 km inland from Arabian Gulf coast.</p>
<p>ヤブリーンオアシス(واحة بيرين)よりもはるかに大きく広がり、約 50 の村々があります。ナツメヤシが繁る豊かな農村地帯であり、オアシスの中心はムザイリ(مزيرع)です。アブダビ市からは高速道路で 30~40 分ほどでオアシスに入ることができます。南のサウジアラビア国境まではオアシスから 16~35 km の距離で、そのさらに南 10 km のサウジ領内にはシャイパー油田(حقل الشيبية)の石油生産施設が並んでいます。</p>	<p>Liwa is much larger than Yabrin Oasis (واحة بيرين) and contains about 50 villages. It is a rich rural area with many date palms, and its central settlement is Muzayri' (مزيرع). From Abu Dhabi city, we can reach this oasis by highway within 30–40 minutes. Saudi border lies 16–35 km south of this oasis, and 10 km further south inside Saudi territory, oil production facilities of Shaybah Oil Field (حقل الشيبية) are lined up.</p>

33. ワディーア	الوديعة	33. Wadi'ah
-----------	---------	-------------

<p>ワディーア(الوديعة)はシャルーラ(شرورة)の南 51 km にあり、村の入口にはアーチ型の門があります。ワディーアからシャルーラ方面へは、長い舌のよ</p>	<p>Wadi'ah (الوديعة) is 51 km south of Sharorah (شرورة), and an arched gate marks its entrance. From Wadi'ah toward Sharorah, a long</p>
---	--

<p>うな形をした土漠がサブハを伴って北へ突き出しており、この突き出し部分は砂に覆われていません。道路の西側にはベドウインの天幕が並び、東側には道路と直角方向に小さな砂丘列がほぼ平行に並んでいます。ワディーアは乳香の道の重要な拠点の一つであり、隊商がルブア・ハーリー沙漠(الربع الخالي)を越える前に水を補給する最後の場所でした。</p>	<p>tongue-shaped outcrop of flat soil protrudes north with sabkha. This outcrop is not covered with sand. Bedouin tents line west side of road, while small dune rows stand on east side at right angles to road, almost parallel to each other. Wadi'ah was one of key bases on frankincense trail, and it was last place for caravans to refill water before crossing Rub' al Khali (الربع الخالي).</p>
<p>もともとワディーアは「貯蔵」を意味し、古くから遊牧を営むベドウインの基地であったのでしょう。いくつかの涸れ谷がここに集まり、この地域の水場となっています。村の入口付近には四つの給水ノズルと高架水槽が設けられています。ワディーアはイエメン領に近く、サウジアラビア領ルブア・ハーリー沙漠の最南端に当たります。</p>	<p>Originally, Wadi'ah meant "storage", and it has long served as a base for nomadic Bedouin. Several dry wadis gather here, making this area an important water place. Near village entrance, four water nozzles and an elevated tank are installed for water supply. Wadi'ah is close to Yemen territory and forms southernmost tip of Saudi territory of Rub' al Khali.</p>
<p>1948年1月6日、セシジャーはマンワフ(منوخ)から六人の現地同行者と共に第二回空白地帯横断に出発しましたが、その前にマンワフの西にあるアブル(العبر)という井戸を訪れています。このアブルは位置関係から現在のワディーアであると思われます。</p>	<p>On January 6, 1948, Wilfred Thesiger departed from Manwakh (منوخ) with six local companions for his second Rub' al Khali crossing. Before departure, he visited a well called Al Abr (العبر), west of Manwakh, and this Al Abr is likely identical to present-day Wadi'ah in terms of location.</p>
<p>1969年のワディーア戦争(حرب الوديعه)では、サウジアラビア国境警備隊が南イエメン旅団を撃退した場所です。現在は、ワディーアからマアリブ・シバム街道(الطريق السريع بين مأرب وشبام)との丁字路であるミンタカト・アブル(منطقة العبر)まで110kmの高速道路が完成しており、通商と軍事の要となっています</p>	<p>In 1969, during Wadi'ah War (حرب الوديعه), Saudi Border Guard repelled South Yemen Brigade here. Today, a 110-km highway connects Wadi'ah with Mintaqat al-'Abr (منطقة العبر), a T-junction on Marib-Shibam highway (الطريق السريع بين مأرب وشبام). Wadi'ah has become an important point for trade and military movement.</p>